

The background is a vibrant, stylized illustration of an underwater scene. A large blue whale is the central focus, swimming towards the left. A smaller blue dolphin is leaping out of the water near the whale's head. The water is a mix of light and dark blues and greens, with various sea creatures like jellyfish and small fish scattered throughout. The overall style is soft and painterly.

Esad Babačić

Ilustrirala/Illustrated by

Mojca Sekulič Fo

KITI plavajo P O Č A S I

WHALES swim S L O W L Y

Esad Babačić

Ilustrirala/Illustrated by

Mojca Sekulič Fo

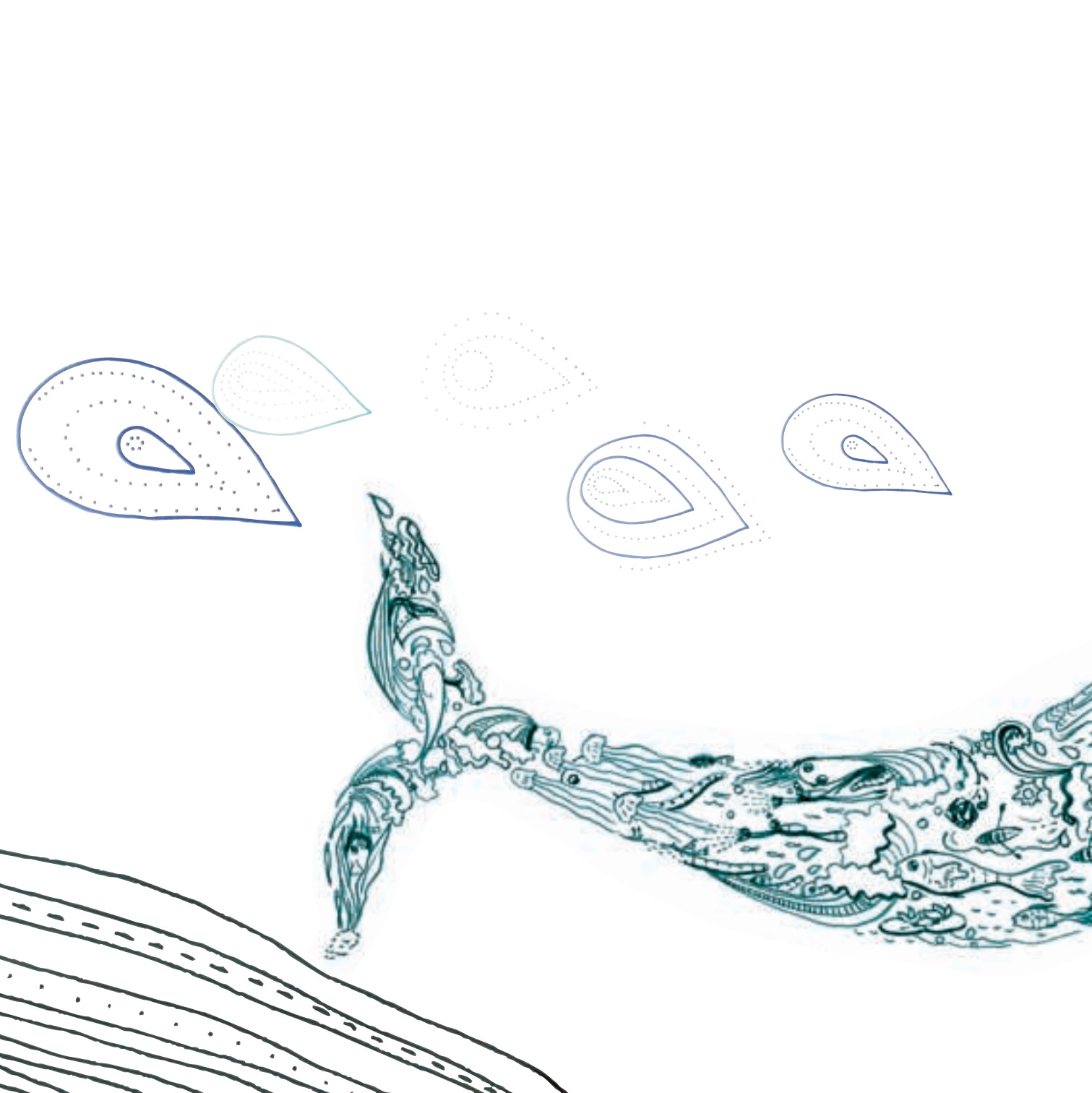
Prevedla/Translated by

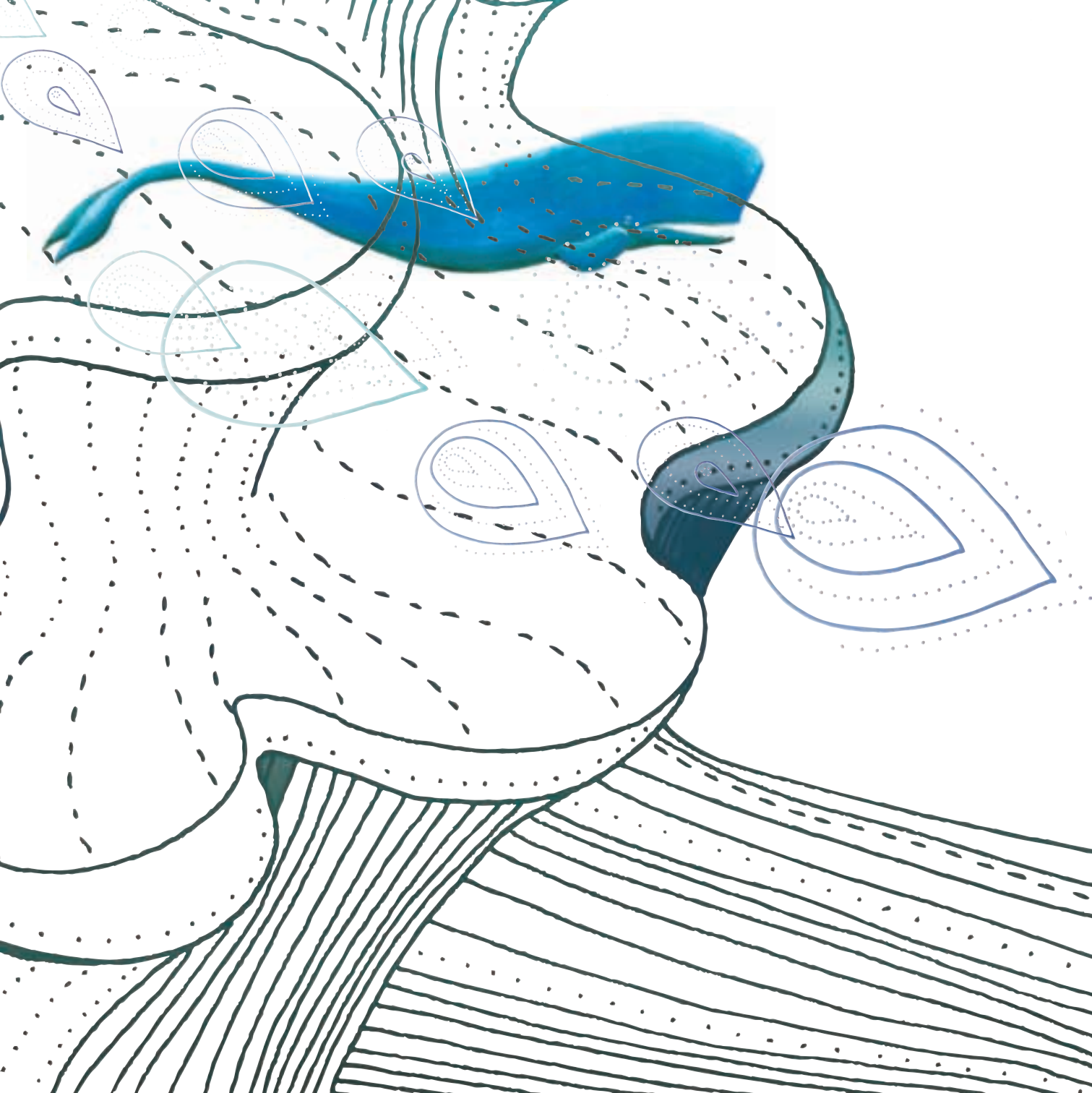
Jana Renée Wilcoxon

KITI plavajo P O Č A S I

WHALES swim S L O W L Y


KUD Nika








• Nekoč je živel kit, ogromen kit.
• Bil je moder, bolj moder od samega morja.

A vibrant, artistic illustration of an underwater scene. A large, deep blue whale is the central focus, swimming towards the left. A smaller, lighter blue dolphin is swimming alongside it. The water is a mix of teal and light blue, with various sea creatures like jellyfish, small fish, and coral visible in the background and foreground. The overall style is soft and painterly.

Once upon a time there lived an enormous Whale.
He was blue, bluer than the sea itself.





A njegova modrost mu ni kaj prida pomagala,
saj je bil največja neroda med vsemi.

Noben prebivalec širnih morij ni bil tako okoren.

Vsak njegov obrat je med člani ribje skupnosti povzročil nemir.

Kar pa še ni bilo najhuje.

Sam se sploh ni zavedal, kako neroden je za druge.

Not only was he blue, he also felt blue, because he was a big klutz.

No other creature in the wide open seas had ever been so clumsy.

His every move disturbed the other fish.


And that wasn't the worst.

He had no idea just how awkward he was around them.

Manjše ribe so se lahko skrile, ko so ga imele dovolj,

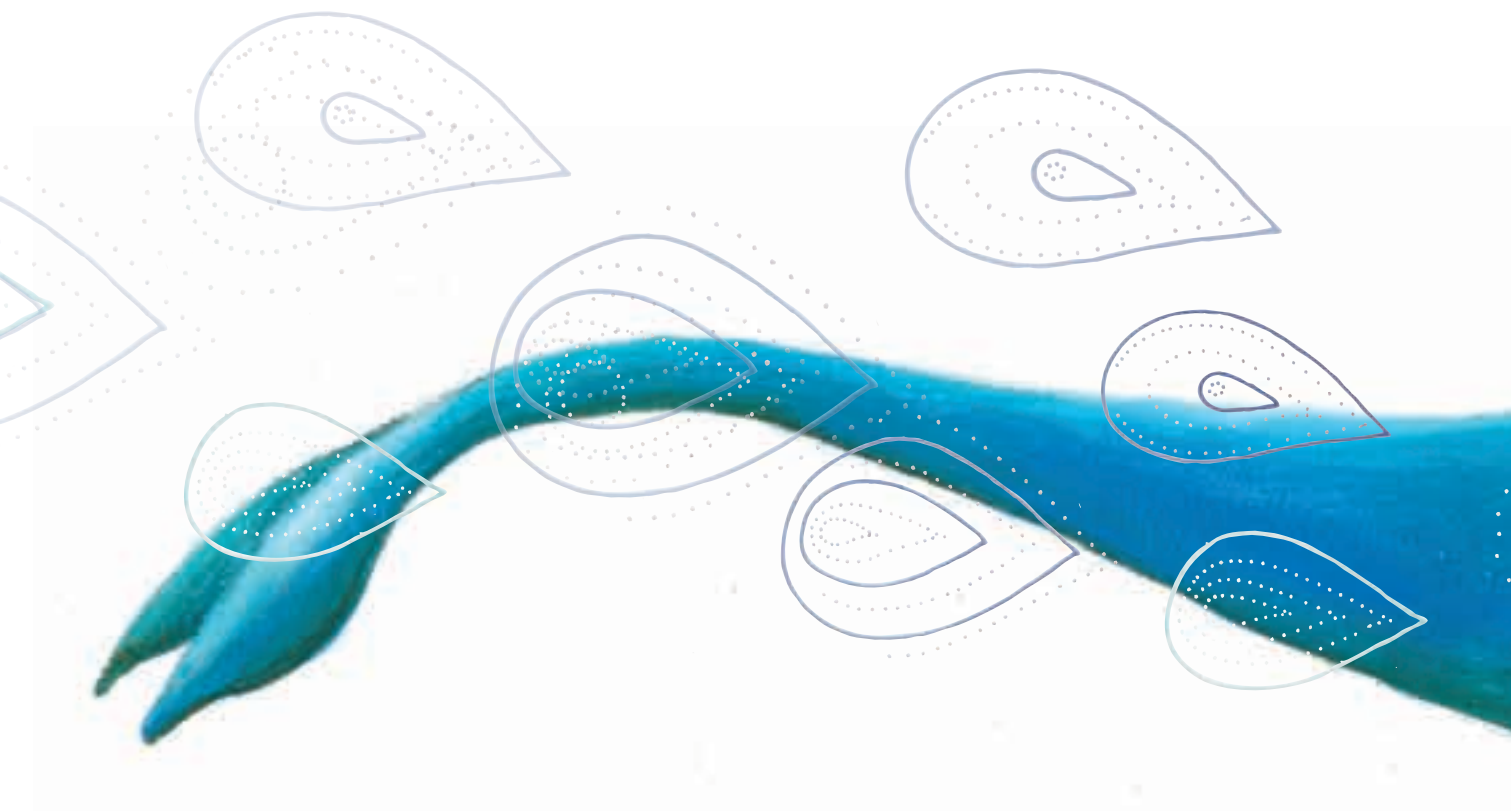
on pa je bil vedno odkrit in vsem na očeh.



The background is a deep blue with a textured, painterly quality. A large, detailed eye is the central focus, with a fish swimming inside its pupil. The eye's iris and eyelids are rendered in various shades of blue and green. Below the eye, several white dotted lines form a path that winds across the page. Small, light blue fish are scattered along these paths, some appearing to be part of the path itself. The overall composition suggests a metaphorical journey or a hidden path.

The smaller fish could hide from him when they'd had enough,

but he was always out in the open, visible to everyone.



Tudi kadar je jokal, tega ni mogel početi daleč stran od drugih.
Njegove solze so bile tako velike, da so se v njih utapljale žalosti tistih, ki so ga razumeli.